

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-547 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-547 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice
District Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

County
Quận/hạt

Name Of Plaintiff/Victim
Tên của nguyên đơn/nạn nhân

Address Of Plaintiff/Victim (Use alternative address if afraid to give physical address.)
Địa chỉ của nguyên đơn/nạn nhân (Ghi địa chỉ thay thế nếu không muốn khai ra địa chỉ nơi ở vì lo sợ.)

VERSUS
KIẾN

Name And Address Of Defendant/Respondent
Tên và địa chỉ của bị cáo/bị đơn

ORDER
 RESCINDING SETTING ASIDE
PERMANENT CIVIL NO-CONTACT ORDER
AGAINST SEX OFFENDER
ÁN LỆNH
 THU HỒI BÃI BỎ
LỆNH CẤM TIẾP XÚC DÂN SỰ DÀI HẠN
ĐỐI VỚI NGƯỜI PHẠM TỘI TÌNH DỤC

G.S. 1A-1, Rule 60(b); 50D-9
G.S. 1A-1, Quy Định 60(b); 50D-9

Pursuant to the motion filed in this case and after proper notice, the Court held a hearing to determine whether the Permanent Civil No-Contact Order Against Sex Offender issued on (state date (mm/dd/yyyy)) _____ should be rescinded set aside.
Chiếu theo bản kiến nghị được nộp cho vụ án này và sau khi thông báo đúng cách cho các bên liên quan, Tòa Án đã mở phiên tòa để xác định xem Lệnh Cấm Tiếp Xúc Dân Sự Dài Hạn đối với Người Phạm Tội Tình Dục được ban hành vào ngày (cho biết ngày (tháng/ngày/năm)) _____ có nên bị thu hồi bãi bỏ hay không.

FINDINGS
CÁC SỰ VIỆC ĐƯỢC XÁC NHẬN

The Court finds: (state facts found)
Tòa Án này xác nhận rằng: (cho biết các sự việc được xác nhận)

CONCLUSIONS
CÁC KẾT LUẬN

Based on the facts found, the Court concludes that:

Căn cứ vào các sự việc được xác nhận trên, Tòa Án kết luận rằng:

- Reasonable grounds for the plaintiff to fear any future contact with the defendant no longer exist.
Nguyên đơn không còn có cơ sở hợp lý để phải sợ hãi việc tiếp xúc với bị cáo trong tương lai.
- It is no longer equitable that the Permanent Civil No-Contact Order Against Sex Offender should have future application.
Việc tiếp tục áp dụng Lệnh Cấm Tiếp Xúc Dân Sự Dài Hạn đối với Người Phạm Tội Tình Dục sẽ không còn công bằng.

(Over)
(Xem mặt sau)

- There is good reason justifying relief from the operation of the Permanent Civil No-Contact Order Against Sex Offender.
Có lý do chính đáng để ngừng áp dụng **Lệnh Cấm Tiếp Xúc Dân Sự Dài Hạn** đối với Người Phạm Tội Tình Dục này.
- There is no good reason justifying relief from the operation of the no-contact order and there is no equitable reason that the order should not have future application.
Không có lý do chính đáng để ngừng áp dụng lệnh cấm tiếp xúc này và không có lý do gì khiến việc tiếp tục áp dụng lệnh này không còn công bằng.

**ORDER
ÁN LỆNH**

Therefore, the Court orders that:

Do đó, Tòa Án ra lệnh:

- The Permanent Civil No-Contact Order Against Sex Offender entered on *(start date (mm/dd/yyyy))* _____ be rescinded.
Thu hồi **Lệnh Cấm Tiếp Xúc Dân Sự Dài Hạn** đối với Người Phạm Tội Tình Dục được ban hành vào *(cho biết ngày (tháng/ngày/năm))* _____.
- The Permanent Civil No-Contact Order Against Sex Offender entered on *(state date (mm/dd/yyyy))* _____ be set aside.
Bãi bỏ **Lệnh Cấm Tiếp Xúc Dân Sự Dài Hạn** đối với Người Phạm Tội Tình Dục được ban hành vào *(cho biết ngày (tháng/ngày/năm))* _____.
- The motion to rescind set aside the no-contact order be denied.
Bác bỏ kiến nghị thu hồi bãi bỏ lệnh cấm tiếp xúc.

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Name Of Judge (type or print)
Tên của Thẩm Phán (đánh máy hay viết chữ in)

Signature Of Judge
Chữ ký của Thẩm Phán

NOTE TO CLERK:

G.S. 50D-7(d) provides "Any order modifying or revoking any permanent civil no-contact order shall be promptly delivered to the sheriff by the clerk of court and served in a manner provided for service of process in accordance with the provisions of [G.S. 50D-7]."

LƯU Ý DÀNH CHO LỤC SỰ:

G.S. 50D-7(d) quy định rằng "Lục sự tòa án phải nhanh chóng chuyển bất kỳ lệnh sửa đổi hay thu hồi lại bất kỳ lệnh cấm tiếp xúc dân sự dài hạn nào đến cảnh sát trưởng quận/hạt để được tổng đạt theo quy trình được quy định cho việc tổng đạt giấy tờ pháp lý chiếu theo các điều khoản của [G.S. 50D-7]."

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU NÀY